

## 《美國的外交》簡介

施純教 8/20/2014

### 序

《美國的外交(American Diplomacy)》這一本書在 63 年前(1951 年)出版，2 年前(2012 年)芝加哥大學再版，雖然作者喬治·肯南(George Kennan)於 2005 年去世，而蘇聯(Soviet)早在 1991 年解體，此書可說已完成了它的使命。爲什麼芝大再出版它？誠如肯南的繼承人梅爾謝麻教授(Professor John J. Mearsheimer)所說：肯南對蘇聯圍堵的成功，美國就把它拿來對付中共。許多對俄國人(Russian)的評論，幾乎可以一字不改的應用到中共的頭上；而肯南對俄國(Russia)的軍事戰略，也一樣可以如法炮製地用到中共頭上。這本書已出版六、七十年了，早該過時，但是許多例子顯示：只要美國一偏離本書，馬上有嚴重且不幸的後果。譬如韓戰時，肯南反對攻過三十八度界，麥帥不信，引來中共抗美援朝，打了三年還是平手落幕，結果多犧牲不少生命、財產。又如肯南和他的中國問題專家戴維斯(John P. Davies, Jr.)反對越戰。他們認爲胡志明只是一個國家主義者，絕非俄、中的傀儡。他親近共產黨，只是希望完成獨立。但是美國強硬派不聽，強行介入，結果落荒而逃。另外，布希和他的幕僚不信邪，不顧肯南等的反對，進兵伊拉克和阿富汗。起先的勝利，似乎使得肯南等的看法落伍，但最終造成上千萬的傷亡才撤軍回美。在美國外交界，肯南可以說是先知，誰也不能隨便違背他的方針，即使是六、七十年前定的外交策略，仍然屹立不搖。

肯南和台灣的關係，非常緊密。韓戰一爆發，他立刻請求杜魯門(Truman)派遣第七艦隊保護台灣海峽。肯南堅決反對放棄亞洲大陸周邊的任何島嶼，而美國經濟援助台灣也出之於類似馬歇爾(Marshall)計畫的思考模式：經濟就是軍事，沒有經濟就沒有軍力。要保護台灣，必先發展台灣的經濟。美國可以放棄中華民國(R.O.C.)，但絕不會放棄台灣。國會通過台灣關係法(TRA)是圍堵政策的實踐。所以美國的外交政策萬變不離其宗旨。1950 年以來，絕不放棄大陸周邊的任何島嶼。過去四、五十年來，一直有人懷疑美國總有一天會爲了自己的利益而放棄台灣。殊不知保護台灣也就是在保護美國的最大利益——美國的安全。一旦失去台灣，圍堵政策(Containment)就結束，美國就不安全了。

經過六、七十年的教訓，中共軍政專家都知道和台灣任何黨派打交道都是白費心機。一日美國不廢除台灣關係法案，中共永遠拿不到台灣。在沒有台灣關係法之前的 1970 年代，毛澤東早已死心，所以他對基辛格(Kissinger)說：「我們不要台灣，上帝喜歡美國，就讓台灣留在你們的手裡，一百年後再說。」所以國民黨(KMT)再怎麼左傾，中共也不領情，因爲美國人說了才算。至於民進黨(DPP)每天高喊台灣是主權獨立的國家，名字叫「中華民國」，也令美國人非常頭痛。美國在溫水煮青蛙(圍堵政策就是溫水煮青蛙的政策)，民進黨在旁邊大吼大叫，難怪美國人寧願把政權交給國民黨，他們比較聽話。如果台灣如同民進黨的主張是屬於中華民國，那美國承認中華人民共和國(PRC)後，按照自然繼承法，美國就必須把台灣交給中華人民共和國，那來台灣關係法，圍堵政策就宣告壽終正寢了。美國是不會把二千三百萬人的生命和財產交給一群不知美國外交政策的外行人。

台灣的政治人物大都不喜歡讀書，甚至喝過洋水的，也沒有興趣讀這本書。而卻對台灣前途有千奇百怪的論述和主張。台灣的前途，在這本書就可以找到答案。俗話說：「眾裡尋它千百度，猛回首它在燈火欄柵處。」筆者不才，不自量力，把書中一些要點翻譯出來，希望有志之士挺身而出，將全書翻印成冊，以饗眾人，爲成千上萬的善良百姓指出迷津，過個快樂而不受人恐嚇的日子。

# 美國的外交(American Diplomacy)

芝加哥大學( Univ. Of Chicago) 2012 版

作者：喬治·肯南(George Kennan)

梅爾謝馬教授的導言(Introduction by John J. Mearsheimer)

圍堵之父喬治·肯南(George Kennan)從莫斯科發一份長的電報(1946年2月)回華盛頓，奠定了圍堵政策。美國用他的戰略在冷戰期間對付蘇聯，終於在1991年打敗蘇聯。1949年4月喬治·馬歇爾(George Marshall)要他成立國務院智庫：政策規劃參謀會議(Policy Planning Staff)。他也促成馬歇爾計畫(Marshall Plan)、歐洲自由無線電台(Radio Free Europe)和中央情報局(CIA)秘密活動小組。到了2003年，他幾乎已一百歲，還出來反對伊拉克戰爭。肯南相信權力是國際政治的貨幣(Power is the currency of International politics)。他的戰略思想(圍堵)仍然是今日和未來好幾十年的美國基本國策(民進黨和太陽花學運的參與者應牢記這一句話)。

例如二戰後，日本無力單獨圍堵中共，美國就會來扮演領導的角色，組成抗衡共產的團隊，圍堵共產主義在亞洲的發展。

肯南說，共產主義本身就是一大錯誤，它天生孕育著自我毀滅的種子。美國只要有耐性，堅持圍堵政策，就會打敗共產主義。

圍堵政策是要毫不猶疑的對任何共產黨的滲透，加以反擊，絲毫不能退讓。有人主張重點反擊，肯南主張全面反擊。從另外一方面來看，圍堵政策也不去逼迫共產世界，所以他反對韓戰時攻過三十八度線，對任何東歐的抗暴也不加以支持。

冷戰後，蘇共解體，美國將這一套打敗俄國人的政策，轉過來對付中共的崛起，因為它同樣是極權國家。

圍堵並不是主張介入他國的內政，所以他反對伊阿戰爭。事實證明是肯南對；布希和他的幕僚錯了，他們想把這些國家變成民主國家。

1899~1900年美國國務卿約翰·海(John Hay)主張「開放門戶政策(Open Door Policy)」。因為當時列強想瓜分中國，美國為了在亞洲維持「權力平衡(balance of power)」，雖然容忍日本侵佔韓國(Korea)來平衡帝俄，但是併吞中國會破壞亞洲大陸的平衡，所以主張門戶開放。肯南認為亞洲或歐洲出現獨霸，對美國都是不利。

任何人想了解美國當今和未來的外交政策都要看這本書。美國最近的重大失敗，就是因為這些制定外交政策的人不看這一本書。此書再版，希望有更多的人理解肯南的遠見，不再重蹈覆轍。

1985年版本，肯南的前言：我在1950年代，到芝加哥大學發表演說，編纂成冊，想不到如今還受人們如此歡迎。

1951年版本，肯南的前言：由於我的長期外交生涯，我想從過去的經驗來尋求什麼才是正確的外交政策，發表下列六篇演講。

## PART I

### 第一篇 美西戰爭

亞洲或歐洲大陸邊緣國家的獨立和繁榮，和美國的安全息息相關。因為唯有如此，才能維持兩大洲的權力平衡。

美西戰爭結束後，美佔有菲律賓、波多黎各、關島和夏威夷。但是和菲律賓經濟往來造成對美國民間利益的衝突。菲律賓變成是一種負擔。而且進行帝國主義的政策，將對高唱民主制度的美國會產生什麼的後果呢？可見美西之戰，並沒有經過深思熟慮的外交政策。

### 第二篇 門戶開放政策

1899年，美國眼看列強要瓜分中國，提出門戶開放政策，來維護中國主權和領土的完整。

1900年義和團事件發生，俄國趁機加深對滿州的併吞，加上清朝舉債來付賠款，主權流失更快。

1901年英日結盟，因英國不滿俄國侵入渤海灣。

1904年日俄戰爭爆發，俄國戰敗，被迫讓出南滿。1900年7月3日美國發出公文，說保護中國主權的完整是美國的國策。美國一直維持它的承諾。(譯者註：如非美國的開放門戶政策，俄國絕不會從東北撤軍，百年來它一直想併吞東北)。

### 第三篇 美國與東方(America and Orient)

我不是遠東問題專家，而絕大多數在華府制定政策的人也如此，將來也沒多大改善；他們要制定或執行政策，但找不到內行人。(1950年代許多中國通都被右派人士清算掉，譯者註)。日俄戰爭後，日本佔了南滿，俄國佔了北滿，美國也拿不出什麼好辦法。不過1894年日清戰爭後，美國傷了日本的心，不讓日本對清朝予取予求。日俄戰爭後，美國再度阻擋日本對中國的野心。第一次世界大戰後，日本想完全取代德國在中國的特權，又被美國阻擋，加上美國對日的移民政策的偏見，及歧視日裔，以至美國外交官麥克·墨瑞(John V. A. MacMurray)在1935年就說，美日終須一戰，但是受益的將是俄人。該文件說：美國為了救中國去打日本人，中國卻不會感謝美國。中國在韓戰打美國就是一個典型的例子。毫無疑問的，我們對中國的態度就是傳教士的感情，可是中國經常翻臉，從不領情。

### 第四篇 第一次世界大戰(WWI)

人類這五十年來(1900~1950)最大的悲劇就是第一次世界大戰(WWI)。兩次大戰，死亡上千萬，建築物受到無數的破壞，結果歐洲失去平衡，造成俄國(Russia)的獨霸。兩次大戰都把德國打敗了，但如果我們能重返1913年時，德國由保守而有節制的人當家。即沒有納粹，也沒有共產黨。國家朝氣勃勃，又有勁，也有信心，可以平衡俄國。從今天的角度來看，這有甚麼不好？如果把所有的犧牲加起來，對照原來的目的，我們什麼也沒得到，生命白白的浪費掉，到底差錯出在那裡？

我認為許多國家雖有受人民擁護的政府，他們的輿論其實是代表少數人的利益。這群人聲音大。許多政客、評論員、搶鎂光燈的人，他們活著就是為了引人注目。假如你要他們不講話，會如同離開水的魚是活不下去的。他們躲在標語的後面，佔人便宜。真理是不會受人歡迎，因為很少人會瞭解它。有時真理看來前後矛盾，容易被曲解、誤用。而急躁、仇恨卻容易以粗魯廉價的標誌來取得眾人的歡

心；反而維持分寸所需要的理性，經常要冷靜，且長期的向人說明。大沙文主義者無時無地都能逞其所欲。撿便宜、犧牲別人的利益者可以獲得小確幸。這些經常抹黑別人，在人類進步的旅途上，天天跳著無法無天的舞步，給民主法治蒙上黑影。除非眾人看出這些人的造謠煽動，認清他們的罪惡，知道這是對民主政府極大的傷害時，這種惡行惡狀是不會停止的。當人類沒有從過去學到教訓，戰爭還是會不停的重演。

## 第五篇 第二次世界大戰(WW II)

大戰末期，美國爲了請求俄人參加對日戰爭，讓給它一些帝俄在中國的特權。其實俄人想趁火打劫，已經等了五十年，誰也擋不住。同樣的，說中國在「雅爾達密約(Yalta Agreement)」被出賣也是不正確的。中國政府並不反對我們在協定中對中國政府所做的一些建議，促成美俄合作打日本。在雅爾達密約之前，中國政府早就要我們安排中俄談判，中國也對我們的建議相當滿意。接下來由中國獨自和俄人談判，決定未來如何統治滿州。結果他們做出比我們在雅爾達密約建議中還要多的讓步。我們再三警告中國：你們要承擔嚴重後果，因爲你們的讓步已超出我們的建議。

## 第六篇 近代外交

政府的運作，經常受制於眾人的短視及眾人對外交政策錯誤與主觀的反應。我要強調眾人對外交問題的長期看法不全然是錯誤或不可靠。但是短期來說，眾人或是政府官員經常意氣用事，制定不適合國家的外交政策，這要如何改善？

我認爲應該建立專業的團隊，尊重他們的真知灼見。以時下的情況說，很難實現，只好由外行人來領導外交。

有人認爲只要選出適當的領導人，問題就會消失；有人認爲要修改憲法才可以解決。這裡修憲是指建立類似英國的議會政治。在這個制度下，只要議會不信任政府，政府就下台，也因此政府在重大議題或關鍵時刻會傾聽民意。

## PART II

### 蘇聯行動的源頭(The Sources of Soviet Conduct)

1947年7月發表在《外交雜誌(Foreign Affairs)》

馬克思共產主義的重點可分爲下列四點：

- a. 生產和交易的方式決定人的個性。
- b. 資本主義無法避免工人不被剝削，也造成資源分佈不公平。
- c. 資本主義終會毀滅。
- d. 資本主義遲早淪爲帝國主義，導致戰爭、革命。

由於堅信共產理論的正確，因此共產黨員訴諸暴力和仇恨的手段是免不了。這個現象在愛德華·吉本(Edward Gibbon)的羅馬帝國敗亡史就說得很清楚：「由熱誠走向虛假的步調是危險而滑溜的。非凡的蘇格拉底舉出許多例子，說明聰明人也會欺騙自己；好人如何欺騙別人，良心如何沉睡在自我幻想和欺詐的迷糊中」。共產黨員就用這些方式來取得政權。獨裁者長期的武鬥，他們忘掉初衷，只專

心鬪倒對手。由於共產黨急躁的取消私人生產方式和交易，產生不良經濟後果，加深人民對它的痛恨。

因為共產黨由少數人組成，因此必須獨裁；也因為他們都患有狂熱症，無法和對手和平共存。由於深信他們的教條是正確的，不容許反對黨。至於黨內雖也有選舉，討論和共同決定等民主的行爲，它並不是用來表達個人意志，而是貫徹領導的意願。共產黨徒認爲只有他們才知道什麼是對社會有益。一旦共產黨的權力鞏固了，理想就會實現。但在取得權力的過程，他們不會受上帝或人類的任何限制。他們將會把人民的幸福暫時擺在一邊，俄國的歷史和傳統也可以用來加強他們這種心態。獨裁因而是邁向成功目標的代價，加上爲了應付外國資本主義的圍堵，國家鎮壓機構的產生，也就極爲自然。

資本主義和共產主義的對抗，實際上並非必然存在。但共產黨徒堅持存在，才能合理化它對內的獨裁。由於長期對內獨裁，造成國內外的強烈反彈，政權汲汲可危。爲了維持自己創造出來的神話，只好繼續專制到底。(史達林的清算和中國的文化大革命完全被預料中。)

從這些歷史背景看來，共產黨徒會形成什麼樣的個性？

第一、他們認爲資本主義和共產主義基本上會衝突，所以外交上的表現就是神秘、不坦白、狡詐、隨時備戰、永遠敵對。

第二、共產黨徒永不會犯錯，所以除了共產黨外不能有其他組織。共產黨的紀律必須嚴明，所有議案全黨一致通過，黨員絕對服從。如果政策有所改變，也是權宜之便。爲了征服世界，他們是有無比的耐性。所以有時以退爲進，領導認爲這並無不對。

對付俄國要有長期的耐性，堅定不移的圍堵政策，俄人是不會意氣用事。不管如何，共產還是較弱的一方，我們要堅定信心，對任何微小的挑戰，絕不猶疑的加以反擊。同時美國也要不斷的對俄國施加壓力，改變它的行爲，總有一天共產黨會軟化，以理性的思考來面對世人。

## 美國和俄國的未來(American and Russian Future)

1951年4月發表在《外交雜誌(Foreign Affairs)》

美國對當今克里姆林宮(Kremlin)的當權者非常反感，想盡辦法來改變它的作風，但是什麼樣子的作風是我們所樂觀的？首先我們必須瞭解無法用武力來改變別人。每一個政府是用火鍛鍊出來的，而不是從理論的真空中跑出來的。政府反應出每個國家的獨特性格和客觀環境。我們要有無比的耐性，讓他們用自己的方式走出獨裁的陰影。

美國要存有同情心，瞭解俄人的過去和對未來的期望。我們要給他們一種感覺，就是我們和他們站在一起，希望他們成爲我們的盟友。不要重犯德國人的錯誤，以俄國百姓和政府爲敵。

有人說中國共產黨的政權是由俄共所一手創造出來的，這不就跟我先所說任何政府不能由外力組成相反嗎？其實說這話的人忽視了許多重要因素。

另外，美國之音的目的並不是要別人模仿美國，主要在說明美國是什麼樣的國家，好讓別人建國時有所借鏡。有了美國之音，再堅強的鐵幕也無法杜絕最偏僻的西伯利亞人，得知美國人民能活在朝氣蓬勃而有意義的生活裡。

## PART III

## 溫格林講演系列的反思(Reflections on the Walgreen Lectures)

我在第三個講題中講到美中、美日關係，這些關係反映出美國對中國人好奇，且根深蒂固的傳教士感情。此緣自我們具有高尚的情操，仁愛之心，和教育不幸且落伍民族的同情心。這種自我陶醉，有時可能在掩飾不安全感。

我們一心把日本從亞洲大陸趕出去，我們並沒有考慮到誰來添補所造成的權力真空。新人可能比日本更令人厭惡。我曾經指出外交政策不全是好壞的選擇，而是大惡和小惡的取捨。

當中國共產黨贏了內戰，美國的右翼參議員和中國遊說團攻擊民主黨的杜魯門政府，尤其是國務卿迪安·艾奇遜(Dean Acheson)最受攻擊。說這些國務院的人同情中共，希望中共勝利，這完全是莫大的無知。美國從未就沒有擁有中國，何來丟掉？中共取代國民黨，這是蔣介石政權的腐敗，不能自拔，且處處要依靠我們的緣故。所有對艾奇遜的攻擊都是荒謬無恥的，尤其是麥卡錫主義的橫虐，更加令人汗顏。後來杜魯門對右派作一些讓步，艾森豪更犧牲了一些中國通，來平息這些惡毒的攻擊。

如此一來，只要共產黨在任何地方取得勝利，美國的執政黨就要倒霉。因為沒有一個執政黨肯接受對共產黨軟弱的標籤，每一個執政黨都變成受害者，越戰就是一個例子。沒有一個美國政府敢不打越戰，敢不反對胡志明，也沒有人（包括尼克森(Nixon)）敢向百姓坦誠說這是一場沒希望的戰爭，怕被披上了失去越南的罪名。下一場我將講到我們的失敗，就是根源於我們進行取悅眾人的外交政策，而不是專業外交。外交問題，需要對歷史、文化背景有深入的瞭解。如此複雜的問題，都被政治評論家、記者、主播過度簡化。在這樣無理、粗製濫造的氣氛下，根本無法對複雜的國際外交加以理性的分析。

## 美國的外交與軍事(American Diplomacy and the Military)

我批評美國對外交太理想化，太感情用事。這並不意味我國外交一無是處，我們有許多偉大的成就，譬如 1920~1921 俄國飢荒的援助、1963 年南斯拉夫大地震的救援。當然我們也患了不少錯誤，譬如兩次世界大戰都堅持無條件投降。我們忘掉了戰爭的目的是交戰的雙方達成兩利的和解，不是摧毀對手。以前戰爭只針對軍人，現在地毯式轟炸是不分軍民。無條件投降和轟炸平民的作戰方式，已成為現代人最大的隱憂。

150 年前，托克維爾(Tocqueville)說過，大部分的民主國家的外交政策經常是混亂或錯誤的，因為它經常是基於國內政治的考量。如果是全體國人的考量還好，但在民主國家裡經常被少數人或遊說團把持。美國更是如此，執政黨怕被人批評軟弱就介入越南、黎巴嫩等地方的戰事。美國應該以身作則，對應該承擔的事負責，但也要量力而為。未來我們應該和各國合作，發展有益的科技，減少軍備，造福人群。

**後記：**美國圍堵蘇聯整整用了四十七年才成功，這期間有許多人嘲笑肯南的天真，如今冷戰結束，伊阿戰爭也遵循肯南在這本書確定的政策撤軍，證明肯南的外交政策還是對的。今天美國用肯南的政策圍堵中共(請看 <http://www.wufi.org.tw/tjsf/>，司徒文和譚慎格在 2014 年 9 月 13 日發表的文章)，多久會成功，且拭目以待？